

المعاهدة الدولية
بشأن الموارد الوراثية النباتية
للأغذية والزراعة



منظمة
الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة



المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

الاجتماع الرابع لفريق الخبراء التقني المخصّص المعني بحقوق المزارعين (الجزء الثاني)

اجتماع افتراضي، 23-27 أغسطس / آب 2021

التقرير

المسائل التنظيمية

- 1- عقد الجزء الأول من الاجتماع الرابع لفريق الخبراء التقني المخصّص المعني بحقوق المزارعين (فريق الخبراء) في الفترة الممتدة من 4 إلى 7 مايو/ أيار 2021¹. ونظرًا إلى أن فريق الخبراء لم يتمكن، رغم التقدم الكبير الذي أحرزه، من إنجاز مهمته ضمن المهلة والموارد المتاحة، فقد وافق على الانعقاد من جديد واستئناف اجتماعه الرابع بهدف إنهاء أعماله².
- 2- وبناءً عليه، عقد الجزء الثاني من الاجتماع الرابع لفريق الخبراء في الفترة الممتدة من 23 إلى 27 أغسطس/آب 2021 عبر الوسائل الالكترونية، بسبب تفشي جائحة كوفيد-19 الراهنة في العالم وما يترتب عنها من تدابير وطنية ودولية تنطوي على فرض قيود على السفر والتجمّعات.
- 3- وأتاحت المنصة المستخدمة للاجتماع توفير خدمة الترجمة الفورية، وجرى تكييفها مع الاحتياجات والمواصفات الأخرى للاجتماعات الافتراضية التي تعقدها منظمة الأغذية والزراعة (المنظمة).

افتتاح الاجتماع

- 4- افتتح الجزء الثاني من الاجتماع الرابع لفريق الخبراء الرئيسان المشاركان لفريق الخبراء، وهما السيدة Svanhild-Isabelle Batta Torheim والسيد Rakesh Chandra Agrawal. ورحبًا بجميع المشاركين في الاجتماع ودكرًا للخبراء بأنّ هذا الاجتماع هو استمرارية للجزء الأول من الاجتماع الرابع الذي عُقد في مايو/ أيار 2021. ودكر الرئيسان المشاركان بالتقدم الذي أحرزه فريق الخبراء خلال الجزء الأول من الاجتماع الرابع، وأكدوا من جديد أنه يطلّب من الخبراء مواصلة إسداء المشورة بصفتهم خبراء عوضًا عن التفاوض على أي من النواتج.

¹ الوثيقة [IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/Report](#).

² الفقرة 19 من الوثيقة [IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/Report](#).

- 5- وأعرب السيد Kent Nnadozie، أمين المعاهدة الدولية، عن تقديره لجميع المشاركين على مشاركتهم في الاجتماع، ودعا جميع الخبراء إلى مواصلة عملهم بنفس الروح البناءة التي تميّز بها الجزء الأول من الاجتماع الرابع. وأكد لفريق الخبراء دعم الأمانة ومساعدتها لهم على أكمل وجه.
- 6- وأشار فريق الخبراء إلى التحديات الفنية وغيرها من التحديات الماثلة أمام العمل بصورة افتراضية.

البند 1- اعتماد جدول الأعمال

- 7- ذكّر الرئيسان المشاركان بأنّ فريق الخبراء قد سبق واعتمد جدول أعماله في بداية الاجتماع الرابع. ولمواصلة تقديم المساعدة إلى فريق الخبراء، أعدت ضميمة إلى جدول الأعمال التفصيلي المؤقت والجدول الزمني المؤقت في الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-FR-4-R/21/1.1 Add تلخص التقدم المحرز حتى الآن، والعمل الإضافي اللازم، على النحو المبين في تقرير الجزء الأول من الاجتماع الرابع.³
- 8- وما زالت وثائق العمل التي أعدت للاجتماع معروضة على فريق الخبراء وهي تشكّل أساس عمله. ولم تُعدّ وثائق عمل مواضيعية إضافية للاجتماع الذي يجري استئنافه.
- 9- وأتيحت لفريق الخبراء ترجمة جميع وثائق العمل وتقرير الجزء الأول من الاجتماع الرابع إلى اللغات العربية والفرنسية والإسبانية، وذلك بفضل الدعم المالي السخي الذي قدّمته حكومتا إيطاليا والنرويج.
- 10- وترد قائمة المشاركين في الاجتماع في المرفق 2.

البند 2- الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه

على النحو الوارد في المادة 9 من المعاهدة الدولية

- 11- قدّم الرئيسان المشاركان عرضاً تمهيدياً ذكّرا فيه بولاية فريق الخبراء وبالنواتج الرئيسية لاجتماعاته التي عقدت منذ إنشائه من جانب الجهاز الرئاسي في دورته السابعة.
- 12- وذكّر الرئيسان المشاركان فريق الخبراء بالوثائق المتاحة في إطار هذا البند من جدول الأعمال، ولا سيما الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/2 بعنوان "الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على النحو الوارد في المادة 9 من المعاهدة الدولية" (الخيارات)، ووثيقة المعلومات IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/Inf.2 بعنوان "الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية" التي تعيد تجسيد وثيقة العمل الرئيسية للاجتماع الثالث لفريق الخبراء (IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/2). وذكّرت الأمانة أيضاً بالعناصر الأساسية الواردة في تقرير الجزء الأول من الاجتماع الرابع والمتعلقة بهذا البند من جدول الأعمال.

³ الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/Report.

13- وأوضح الرئيسان المشاركان طريقة تنظيم عمل فريق الخبراء في هذا الاجتماع من أجل وضع الصيغة النهائية للخيارات، ومواصلة العمل من المكان الذي وصل إليه فريق الخبراء في الجزء الأول من اجتماعه الرابع، استنادًا إلى الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/2 بعنوان الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية.

14- وكان فريق الخبراء مدعواً إلى القيام على وجه الخصوص بما يلي:

- (أ) وضع الصيغة النهائية للجزء التمهيدي من الخيارات، بدءًا من الفقرة 13؛
- (ب) ووضع الصيغة النهائية للعناوين المتبقية لبعض الخيارات الواردة في الفئة 10 (المسألة دال 1)؛
- (ج) ووضع الصيغة النهائية لوصف الخيارات، على النحو الوارد في الجزء دال 2 من الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/2؛
- (د) وإدراج مسألة كيفية تسليط الضوء على مسائل المساواة بين الجنسين في وصف الخيارات.

15- وبناءً على ذلك، واصل فريق الخبراء عمله بشأن الخيارات على هذا الأساس ووضع الصيغة النهائية للجزء التمهيدي من الخيارات، باستثناء جملة واحدة في الفقرة 22 من هذا الجزء، على النحو الوارد في الملحق 3 بالمرفق 3، وعناوين جميع الخيارات، باستثناء تلك المتعلقة بالفئة 10، على النحو الوارد في الملحق 4 بالمرفق 3.

16- واتفق فريق الخبراء على أن تسلط الأمانة الضوء على مسائل المساواة بين الجنسين في الخيارات ذات الصلة، مع مراعاة مجموعة الخيارات وتنوعها، وسبل معالجة مسائل المساواة بين الجنسين في التقارير المقدمة في قائمة الجرد، فضلاً عن السياسة التي تنتهجها المنظمة في مجال المساواة بين الجنسين.

17- وعمل فريق الخبراء بشكل مكثف على عناوين الخيارات الواردة في الفئة 10. واستنادًا إلى مجموعة الآراء والمدخلات الواردة من الأعضاء في هذا الاجتماع وفي الاجتماعات السابقة، قدّم الرئيسان المشاركان اقتراحهما بشأن الخيارات الممكنة ضمن الفئة 10. غير أنّ فريق الخبراء لم يتمكن من إنجاز عمله بشأن الخيارات في الفئة 10. وسيعرض اقتراح الرئيسين المشاركين، على النحو الوارد في الملحق 5 بالمرفق 3، على الجهاز الرئاسي في دورته التاسعة لكي ينظر فيه بصورة متعمّقة.

18- وقام فريق الخبراء أيضًا بمناقشة وتقديم المدخلات في مشروع وصف الخيارات، باستثناء الخيارات المطروحة في الفئة 10، وطلب من الأمين أن يقوم، بتوجيه من الرئيسين المشاركين، بتحديث مشروع الخيارات استنادًا إلى المناقشات التي جرت في هذا الاجتماع، بما يضمن الاتساق بين الخيارات والتقارير المقدمة التي تشكّل أساس الخيارات.

19- وسيعرض مشروع الخيارات، الذي قام الأمين بتحديثه، على الجهاز الرئاسي في دورته التاسعة في وثيقة منفصلة، لكي ينظر فيه.

البند 3 - ما يستجد من أعمال

- 20- طلب فريق الخبراء من الأمين تحديث قائمة الجرد عن طريق إجراء عمليات تدقيق للجودة، مثل ضمان إدراج الأمثلة المقدمة ضمن الفئات الصحيحة، بما يشمل التقارير الجديدة، لكي تُعرض كوثيقة معلومات على الجهاز الرئاسي في دورته التاسعة.
- 21- وعقد فريق الخبراء مناقشات بشأن إمكانية طلب رأي قانوني بشأن الطابع الملزم قانوناً للالتزامات التي تقع على عاتق الأطراف المتعاقدة بموجب المادة 9 من المعاهدة الدولية، دون التوصل إلى اتفاق بشأن هذه المسألة.
- 22- وتوجه فريق الخبراء بالشكر إلى حكومي إيطاليا والنرويج للدعم المالي الذي أتاح توفير خدمات الترجمة الفورية والتحريرية.

البند 4 - اعتماد التقرير

- 23- اعتمد فريق الخبراء هذا التقرير مع مرفقاته، ويشمل وقائع الاجتماع والتقرير الذي سيحال إلى الجهاز الرئاسي في دورته التاسعة.

المرفق 1

جدول الأعمال

- 1- اعتماد جدول الأعمال
- 2- الخيارات المتاحة لتشجيع إعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية
- 3- ما يستجدّ من أعمال
- 4- اعتماد التقرير

المرفق 2

قائمة المشاركين

CO-CHAIRS**Ms Svanhild Isabelle BATTA TORHEIM**

National Focal Point for the ITPGRFA

Senior Adviser

Ministry of Agriculture and Food

Postboks 8007 Dep

0030 Oslo, Norway

Phone: +47 41123404

Email: sto@lmd.dep.no

Mr R. C. AGRAWAL

Deputy Director General (Agril. Education)

Indian Council of Agricultural Research

Krishi Anusandhan Bhavan -II,

New Delhi-110 012

India

Phone: +91 (11) 25848772

Email: nd.nahep@icar.gov.in; ddg.edu@icar.gov.in

EXPERTS**Ms Michelle ANDRIAMAHAZO**

Ingénieur Agro-Environnementaliste

Service Environnement, Climat et Réponses aux Urgences

Ministère de l'Agriculture, de l'Élevage et de la Pêche

B.P. 301 Anosy, Antananarivo Madagascar

Phone: +261 340561031

Email: michelle.andriamahazo@gmail.com

Ms Modester Kachapila MILINYU

Malawi Plant Genetic Resources Centre

Chitedze Research Station, P.O. Box 158

Lilongwe, Malawi

Phone: +265 884707346

Email: mauldyka83@gmail.com

mauldyka@yahoo.com

Mr Mourtala ISSA ZAKARI

Point focal national pour le TIRPAA

Chercheur spécialisé en génétique et amélioration des plantes

Institut National de la Recherche Agronomique du Niger (INRAN)

BP 429 Niamey, Niger

Phone: + 22796498520

E-mail: issazakarym@yahoo.fr

Ms Amparo AMPIL

Chief Food Agriculture and Fisheries
Policy Division, Policy Research Service
Department of Agriculture
Quezon City, Philippines
Phone: +63 29267939
Email: acascolan@yahoo.com

Mr Mastur MASTUR

Director of ICABIOGRAD
Centre for Biotechnology and Genetic Resources
Ministry of Agriculture
JL. Tentara Pelajar no. 3a
Bogor 16114, Indonesia
Phone: +62 833820 - 8333440 - 8327975
Mobile: +62 81385245544
E-mail: mastur.icabiograd@gmail.com

Mr Satoshi NAKANO

Section Chief
Environment Policy Office, Policy Planning Division
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 Japan
Phone: +81 3 6744 2017
Email: satoshi_nakano870@maff.go.jp

Mr Muhammad SHAFIE

Senior Researcher
Agrobiodiversity & Environment Research Centre, MyGeneBank Complex
Malaysian Agricultural Research and Development Institute (MARDI)
43400 Serdang, Selangor, Malaysia
Phone : +603-89537329
Email : shafiems@mardi.gov.my
siduapatnam@gmail.com

Mr Pitambar SHRESTHA

Senior Programme Officer
Local Initiative for Biodiversity, Research and Development
(LI-BIRD)
PO Box 324, Pokhara, Nepal
Phone: +977 61 526834, 535357
E-mail: pitambar@libird.org

Ms Regine ANDERSEN

Research Professor
Fridtjof Nansen Institute
P.O. Box 326, 1326 Lysaker, Norway
Phone: + 47 95118037
Email: randersen@fni.no

Mr Riccardo BOCCI

Executive Managing Director
Rete Semi Rurali
Via di Casignano, 25
50018 Scandicci, Firenze, Italy
Phone: +39 328 3876663
Email: r.bocci@semirurali.it

Mr Bruce CAMPBELL

Programme Officer
Global Programme on Food Security
Swiss Development Agency (SDC)
Freiburgstrasse 130
3003 Berne, Switzerland
Email: bruce.campbell@eda.admin.ch

Ms Inge TENNIGLO

Policy Officer
European Agriculture and Fisheries Policy and Food Security Division
Department for Agriculture and Nature
Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality
The Hague, The Netherlands
Email : i.e.m.tenniglo@minlnv.nl
i.e.m.tenniglo@minez.nl

Ms Teresa AGÜERO TEARE

Encargada asuntos ambientales, recursos genéticos y bioseguridad
Oficina de Estudios y Políticas Agrarias, Ministerio de Agricultura
Teatinos 40 - Piso 8, Santiago, Chile
Phone: +56 223973039
Email: taguero@odepa.gob.cl

Mr Roger Alberto BECERRA GALLARDO

Coordinador del Área de Acceso a Recursos Genéticos
Instituto Nacional de Innovación Agraria - INIA
Av. La Molina N° 1981, Distrito La Molina, Lima, Perú
Phone: + 511 240-2100, Anexo 355
Celular: 939269910
Email: rbecerra@inia.gob.pe

Ms Lianne FERNÁNDEZ GRANDA

Coordinadora Técnica de Recursos Fitogenéticos
Dpto Recursos Fitogenéticos y Mejoramiento Vegetal
Instituto de Investigaciones Fundamentales en Agricultura Tropical (INIFAT)
Ministerio de la Agricultura Dirección institucional
Calle 188 N. 38754 e/397 y Linderos
Santiago de las Vegas CP 17 200, La Habana, Cuba
Phone: +53 7683 0098
Email: lfernandez@inifat.co.cu; lfdezgranda@gmail.com

Mr Marco Aurélio PAVARINO

Coordenador de Cooperativismo – SEAD
Secretaria de agricultura familiar e Desenvolvimento Agrário
Ministério do Desenvolvimento Agrário
Brasília, Brazil
Phone: +5561 996279097
Email: marco.pavarino@agricultura.gov.br

Mr Khaled ABULAILA

Botanist, Conservation Biologist
Director/Directorate of Plant Diversity
National Center for Agricultural Research & Extension (NCARE)
PO Box 639, Baqa'a, 19381, Jordan
Phone: +962 64725071
Mobile: +962 796602987
Email: kabulaila@gmail.com; Khaled.Abulaila@narc.gov.jo

Mr Maeen Ali Ahmed AL JARMOUZI

Director General
Yemen National Genetic Resources Center
P.O. Box 87148, Dhamar, Yemen
Phone: + 967 06423917
Fax: +967 6423914
Email: maeen1@yahoo.com

Ms Samia Gaafar Mohamed BITIK

Director of Administration of Quality Control and Export Development
Ministry of Agriculture and Forestry
Khartoum, Sudan
Phone: +249 912246197
Email: samiabitik@yahoo.com

Ms Laila SASI YOUNES

Director, Research and Studies Department
Agricultural Research Center
Ministry of Agriculture, Livestock and Marine Wealth
Tripoli, Libya
Email: laila_younes69@yahoo.com

Ms Nancy GARDNER

Director
Office of Intellectual Property and Commercialization
Floor 1, Room 140, 3600 Casavant Boulevard West
Saint Hyacinthe QC J2S 8E3 Canada
Phone: +1 450 768-9659
Email: nancy.gardner@agr.gc.ca

Mr Christian HANNON

Attorney Advisor
Office of Policy and International Affairs
U.S. Patent and Trademark Office
600 Dulany Street, Alexandria, VA, USA 22314
Phone: +1-571-272-7385
Email: Christian.Hannon@uspto.gov

Mr Anthony PARKER

Commissioner
Canadian Food Inspection Agency
Plant Breeders Rights Office
59 Camelot Drive, Floor 2
Ottawa, Ontario K1A 0Y9, Canada
Phone: 613-773-7188
Fax : 613-773-7261
Email: anthony.parker@inspection.gc.ca

Ms Mara SANDERS

Plant Variety Examiner
Plant Variety Protection Office
U.S. Department of Agriculture
1400 Independence Ave. SW, Washington, DC 20520 USA
Phone: +1 (202) 720-0859
Email: mara.sanders@usda.gov

Mr Stephen SMITH

Affiliate Professor
Iowa State University
Department of Agronomy
716 Farm House Lane, 2104 Agronomy Hall
Ames, IA, USA 50011
Email: stephen.smith@mchsi.com

Mr Sergio ALONZO

Manager of Technical Activities
Asociación de Organizaciones de los Cuchumatanes (ASOCUCH)
9Av. 7-82 Zona 1 Chiantla, Huehuetenango, Guatemala
Phone: +502 50069165
E-mail: alonzo.sergio@gmail.com

Mr David OTIENO

Policy Chief
Kenyan Peasants League (La Via Campesina) Nairobi, Kenya
Phone: +254721609699
Email: oticdesq@gmail.com

Mr Ali RAZMKHAH

CEO and Legal Advisor
Centre for Sustainable Development and Environment (CENESTA)
No. 108, Azerbaijan Ave., 13169, Tehran, Iran
Phone: +989382244908
Email: ali@cenesta.org

Mr Joshi Sunanda TANMAY

Karnataka Rajya Raitha Sangha (KRRS)
N-4, B-12 Cidco, Aurangabad Maharashtra, 431003 India
Email: tanmay_sj@yahoo.com

Ms Alimata TRAORÉ

Coordination Nationale des Organisations Paysannes (CNOP)
Bamako, Mali
Phone : + 76 03 07 67
E-mail : alimaatou@yahoo.fr

Ms Georgina CATACTORA VARGAS

Research Associate, Academic Peasant Unit "Tiahuanaco"
Bolivian Catholic University (UAC-UCB)
Vice-president, Latin American Scientific Society of Agroecology (SOCLA)
La Paz, Bolivia
Email: g.catacora@gmail.com

Ms Yolanda HUERTA

Legal Counsel and Director of Training and Assistance
International Union for the Protection of New Varieties of Plants
34, chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20, Switzerland
Phone: +41 22 3389111
Email: yolanda.huerta@upov.int

Ms Szonja CSÖRGÖ

Director IP & Legal Affairs
European Seed Association
23, Rue du Luxembourg, 1000 Brussels, Belgium
Phone: +32 2 743 28 60
Email: szonjacsorgo@euroseeds.eu

OBSERVERS**Mr Dan LESKIEN**

Senior Officer

Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture (CGRFA)

FAO, Rome, Italy

Email: dan.leskien@fao.org; cgrfa@fao.org

Ms Begoña VENERO

Senior Counsellor, Traditional Knowledge Division

Global Issues Sector

World Intellectual Property Organization (WIPO)

Email: begona.venero@wipo.int

Mr Rodrigo ESTRELA DE CARVALHO

Alternate Permanent Representative of Brazil to FAO, IFAD and WFP

Permanent Delegation of Brazil, 00186 Rome, Italy

Email: rodrigo.estrela@itamaraty.gov.br

Ms Puji LESTARI

Molecular Biology Div.

Indonesian Center for Agricultural Biotechnology and

Genetic Resources Research and Development

Jl. Tentara Pelajar 3A Bogor 16111, Indonesia

Email: plestari129@yahoo.com

Ms Nuning NUGRAHANI

Secretariat, IAARD

Email: inahargun@yahoo.com

kslitbang@gmail.com

Ms Surya DIANTINA

ICABIOGRAD-IAARD

Email: deeandra_nie@yahoo.com

Ms Mariam MAYET

Executive director

African Centre for Biodiversity

Johannesburg, South Africa

Phone: +27 (0)83 2694309

Email: mariam@acbio.fr

mariam@acbio.org.za

Mr Rutendo ZENDAH-CHIRAPE

Research and advocacy officer

African Centre for Biodiversity (Acbio)

Phone: +27 836987819

Email: rutendo@acbio.org.za

Ms Grace GITU

Technical Officer
African Seed Trade Association
Email: gitu@afsta.org

Mr Justin RAKOTOARISAONA

Secretary General
African Seed Trade Association
Email: justin@afsta.org

Mr Mario SCHINDLER

Gerente Ejecutivo
Asociación Chilena de Productores de Semillas
Email: mschindler@anpros.cl

Mr Emmanuel IBARRA ESTRADA

Coordinador de Pymes
Asociación Mexicana de Semilleros
Email: emmanuel@amsac.org.mx

Mr Francois MEIENBERG

APBREBES Coordinator
Association for Plant Breeding for the Benefit of Society
Ackersteinstrasse 72, 8049 Zürich, Switzerland
Tel: +41 444224759
Email: contact@apbrebes.org

Mr Francois BURGAUD

Conseiller du Président
Responsable Affaires Publiques
Groupement National Interprofessionnel des Semences et plantes
France
Email : francois.burgaud@gnis.fr

Ms Anne BERSON DENA

BEDE - Biodiversité Echanges et Diffusion d'Expériences
Email : anne@bede-asso.org

Ms Mariapaola BOSELLI

Centro Internazionale Crocevia
Rome, Italy
Email : m.boselli@croceviaterra.it

Mr Guy KASTLER

Via Campesina
France
Email: guy.kastler@wanadoo.fr

Mr Philip SEUFERT
FIAN International
Email : seufert@fian.org

Mr Yannick TAHON
intern.crocevia@gmail.com

Ms Hélène KHAN NIAZI
International Agricultural Manager
International Seed Federation
Reposoir 7, 1260, Nyon Switzerland
Phone: +41 223654420
Email : h.khanniazi@worldseed.org

Ms Anke VAN DEN HURK
Deputy Director
Plantum
The Netherlands
Email: a.vandenhurk@plantum.nl

Ms Normita IGNACIO
Executive Director
Southeast Asia Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
Diliman, Quezon City, Philippines
Email: nori_ignacio@searice.org.ph

Mr Diego RISSO
Executive Director
Seed Association of the Americas
USA and Uruguay
Email: drisso@saaseed.org

Ms Mrinalini KOCHUPILLAI
Technical University of Munich
Munich, Germany
Email : m.kochupillai@tum.de

Ms Kanokwan CHODCHOEY
Executive Director
100 Peck Seah Street, The Asia and Pacific Seed Association (APSA)
#08-14 PS100, Singapore (079333)
Email: may@apsaseed.org

Ms Elin Cecilie RANUM
Head of Programme
The Development Fund
Mariboegate 8, 0183 Oslo, Norway
Phone: +47 9622 9600 (mobile) +47 2310 9600 (s.bord)
Email : elin@utviklingsfondet.no

Ms Sangeeta SHASHIKANT

Third World Network
Phone: +41 78 757 2331
Email: sangeeta@twnetwork.org

SECRETARIAT OF THE INTERNATIONAL TREATY ON PLANT GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE**Mr Kent NNADOZIE**

Secretary
International Treaty on Plant Genetic Resources
for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome, Italy
Phone: +39 0657053441
Fax: +39 0657056347
E-mail: kent.nnadozie@fao.org

Mr Mario MARINO

Technical Officer
Phone: +39 06570455084
Email: mario.marino@fao.org

Ms MaryJane RAMOS DELA CRUZ

Technical Officer
Phone: +39 06570454273
Email: maryjane.ramosdelacruz@fao.org

Mr Tobias KIENE

Technical Officer
Phone: +39 0657045
Email: tobias.kiene@fao.org

Ms Anja CHRISTINCK

Consultant
Gichenbach 34, 36129 Gersfeld, Germany
Phone: +49-6656-911516
Internet: www.seed4change.de
E-mail: mail@seed4change.de

Ms Laura LANCELLOTTI

Intern
Email: Laura.Lancellotti@fao.org

Ms Rispah NGANGA

Intern
Email : Rispah.Nganga@fao.org

المرفق 3

تقرير فريق الخبراء التقني المخصص المعني بحقوق المزارعين إلى الجهاز الرئاسي في دورته التاسعة

أولاً- المقدمة

- 1- أنشأ الجهاز الرئاسي فريق الخبراء التقني المخصص المعني بحقوق المزارعين بموجب القرار 2017/7. وتتمثل مهامه في ما يلي:
 - (أ) إجراء جرد للتدابير الوطنية التي يمكن اعتمادها وأفضل الممارسات والدروس المستخلصة من أعمال حقوق المزارعين على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية؛
 - (ب) واستناداً إلى قائمة الجرد، وضع الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية.
- 2- وقرّر الجهاز الرئاسي، في دورته الثامنة بموجب القرار 2019/6، الدعوة مجدداً إلى عقد اجتماع لفريق الخبراء خلال فترة السنتين 2020-2021 بهدف إكمال مهامه، على أساس الاختصاصات التي وضعت في الدورة السابعة للجهاز الرئاسي والأحكام الواردة في القرار 2019/6.
- 3- وترد اختصاصات فريق الخبراء المنصوص عليها في القرار 2017/7 ضمن الملحق 1.
- 4- وقرّر الجهاز الرئاسي، في ما يتعلق بعقد اجتماع جديد لفريق الخبراء، أنه يجوز لفريق الخبراء، رهناً بتوافر الموارد، أن يعقد ما يصل إلى اجتماعين اثنين في فترة السنتين 2020-2021.
- 5- وقرّر الجهاز الرئاسي بموجب القرار 2019/6، أن يوسّع عضوية فريق الخبراء التقني المتخصص من خلال زيادة عضوين اثنين ممثلين عن منظمات المزارعين، ولا سيما تلك المتواجدة في مراكز المنشأ والتنوع المحصولي.
- 6- وبناءً على ذلك، سيضم فريق الخبراء التقني المخصص ما يصل إلى خمسة أعضاء يعيّنهم كل إقليم من أقاليم المنظمة، وما يصل إلى خمسة ممثلين عن منظمات المزارعين، لا سيما من مراكز المنشأ والتنوع المحصولي، وما يصل إلى ثلاثة من أصحاب المصلحة الآخرين، بما في ذلك قطاع البذور، يعيّنهم مكتب الجهاز الرئاسي. وترد قائمة الخبراء في الملحق 2.
- 7- وقد عقد فريق الخبراء اجتماعه الثالث في الفترة الممتدة من 25 إلى 28 أغسطس/ آب 2020، وعقد اجتماعه الرابع في الفترة الممتدة من 4 إلى 7 مايو/ أيار ومن 23 إلى 27 أغسطس/ آب 2021 عبر الوسائل الافتراضية.
- 8- وعملاً بالقرار 2017/7، عيّن مكتب الدورة الثامنة للجهاز الرئاسي السيدة Svanhild-Isabelle Batta والسيد Torheim Rakesh Chandra Agrawal رئيسين مشاركين لفريق الخبراء. وعيّن كذلك السيدة Modester Kachapila Milinyu رئيسة مشاركة مؤقتة خلال الجزء الأول من الاجتماع الرابع في ظل غياب السيد Agrawal.

9- ويصف هذا التقرير العمل الذي اضطلع به فريق الخبراء خلال فترة السنتين وفقاً لاختصاصاته.

ثانياً- الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية

- 10- ذكّر فريق الخبراء بأنّ الجهاز الرئاسي قد رحّب بعملية جرد التدابير الوطنية وأفضل الممارسات والدروس المستفادة من أعمال حقوق المزارعين (الجرد)، وأقرّ بأنّه سيجري تحديث هذه الوثيقة واستعراضها بصورة دورية، بحسب الاقتضاء؛ وأخذ علمًا بالخطوط العريضة للخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية (الخيارات) التي ستشكل الأساس لإنجاز مهمة فريق الخبراء.
- 11- وذكّر أيضًا بعمله خلال فترة السنتين السابقة وباتفاقه بشأن هيكل وعناصر الخيارات، على النحو الوارد في تقرير اجتماعه الثاني.
- 12- واتفق فريق الخبراء على مواصلة عمله خلال فترة السنتين هذه استنادًا إلى وثيقة المسودة الأولى للخيارات التي أعدها الأمين⁴، وفقاً لاختصاصاته. واستعرض جميع عناصر الخيارات وأجرى عدّة تنقيحات.
- 13- وأشار فريق الخبراء إلى أهمية الاتفاقات الدولية الأخرى بالنسبة إلى الخيارات، وأوصى بإبقاء الإحالات المرجعية إلى هذه الاتفاقات على المستوى العام، تماشيًا مع صياغة المعاهدة الدولية.
- 14- وأشار فريق الخبراء إلى أنّ قائمة الجرد تُعدّ وثيقة متجدّدة، ووافق على أن يُوصي الجهاز الرئاسي باستعراض الخيارات بشكل دوري.
- 15- ووافق فريق الخبراء على أن تقوم الأمانة بإدراج أمثلة للتدابير المتعلقة بكل خيار والتي من شأنها أن تعكس تنوع التدابير المقدمة.
- 16- ووضع فريق الخبراء الصيغة النهائية للجزء التمهيدي من الخيارات، باستثناء جملة واحدة في الفقرة 22، على النحو الوارد في الملحق 3، وعناوين جميع الخيارات، باستثناء تلك المتعلقة بالفئة 10، على النحو الوارد في الملحق 4.
- 17- وعمل فريق الخبراء بشكل مكثّف على عناوين الخيارات الواردة في الفئة 10. واستنادًا إلى مجموعة الآراء والمدخلات الواردة من الأعضاء في هذا الاجتماع وفي الاجتماعات السابقة، قدّم الرئيسان المشاركون اقتراحهما بشأن الخيارات الممكنة ضمن الفئة 10. ولكنّ فريق الخبراء لم يتمكّن من إنجاز عمله بشأن الخيارات في الفئة 10. وسيعرض الرئيسين المشاركين، على النحو الوارد في الملحق 5 على الجهاز الرئاسي لكي ينظر فيه بصورة متعمّقة.
- 18- وقام فريق الخبراء أيضًا بمناقشة وتقديم المدخلات في مشروع وصف الخيارات، باستثناء الخيارات المطروحة في الفئة 10، وطلب من الأمين أن يقوم، بتوجيه من الرئيسين المشاركين، بتحديث مشروع الخيارات استنادًا إلى المناقشات التي جرت في هذا الاجتماع، بما يضمن الاتساق بين الخيارات والتقارير المقدّمة التي تشكل أساس الخيارات.

⁴ الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/2 بعنوان الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية.

- 19- وسيُعرض مشروع الخيارات، الذي قام الأمين بتحديثه، على الجهاز الرئاسي في دورته التاسعة في وثيقة منفصلة لكي ينظر فيها.
- 20- وطلب فريق الخبراء من الأمين تحديث قائمة الجرد عن طريق إجراء عمليات تدقيق للجودة، مثل ضمان إدراج الأمثلة المقدمة ضمن الفئات الصحيحة، بما في ذلك التقارير الجديدة. وترد قائمة الجرد المحدثة في الوثائق المعروضة على الجهاز الرئاسي في دورته التاسعة.

ثالثاً- التوصيات والعمل الذي يمكن الاضطلاع به في المستقبل

- 21- يوصي فريق الخبراء الجهاز الرئاسي بالترحيب بقائمة الجرد المحدثة والنظر في مشروع الخيارات لاتخاذ قرار بشأنه.
- 22- وطلب فريق الخبراء من الأمين إعداد العناصر التي يمكن أن يتكوّن منها مشروع القرار المحتمل لكي ينظر فيها الجهاز الرئاسي في دورته التاسعة، استناداً إلى عمله وإدراج هذه العناصر في التوصيات والمسائل ذات الصلة التي اتفق عليها فريق الخبراء. ودعا الأمين إلى النظر في العناصر التالية:
- (أ) يوصي فريق الخبراء الجهاز الرئاسي بالترحيب بقائمة الجرد المحدثة؛
- (ب) ويوصي فريق الخبراء الجهاز الرئاسي بأن يطلب من الأمين ترجمة قائمة الجرد إلى اللغات الرسمية؛
- (ج) ويوصي فريق الخبراء الجهاز الرئاسي بالنظر في مشروع الخيارات لكي يتخذ قراراً بهذا الصدد؛
- (د) ويشجّع فريق الخبراء الأطراف المتعاقدة وسائر أصحاب المصلحة على البحث في استخدام هذه الخيارات، كما قد يتم اعتمادها، لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه.

الملحق 1

اختصاصات فريق الخبراء التقني المخصّص المعني بحقوق المزارعين

- 1- سيتولّى فريق الخبراء التقني المخصّص المعني بحقوق المزارعين القيام بما يلي:
 - (1) إجراء جرد للتدابير الوطنية التي يمكن اعتمادها وأفضل الممارسات والدروس المستخلصة من أعمال حقوق المزارعين على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية؛
 - (2) واستنادًا إلى قائمة الجرد، وضع الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية.
- 2- ويمكن لفريق الخبراء التقني المخصص، عند الاضطلاع بعمله، أن يأخذ في الاعتبار مداولات المشاورة العالمية بشأن حقوق المزارعين التي عقدت في بلي، إندونيسيا، في عام 2016، إضافةً إلى سائر المشاورات ذات الصلة.
- 3- وسيضم فريق الخبراء التقني المخصص ما يصل إلى خمسة أعضاء يعيّنهم كل إقليم من أقاليم المنظمة، وما يصل إلى ثلاثة ممثلين عن منظمات المزارعين، لا سيما من مراكز المنشأ والتنوع المحصولي، وما يصل إلى ثلاثة من أصحاب المصلحة الآخرين، بما في ذلك قطاع البذور، يعيّنهم مكتب الدورة الثامنة للجهاز الرئاسي.
- 4- وسيعيّن مكتب الدورة الثامنة للجهاز الرئاسي رئيسين مشاركين من الأطراف المتعاقدة في المعاهدة الدولية - أحدهما من بلدٍ نامٍ والآخر من بلدٍ متقدّم.
- 5- ويمكن لفريق الخبراء التقني المخصص أن يعقد ما يصل إلى اجتماعين في فترة السنتين 2018-2019، رهناً بتوافر الموارد المالية.
- 6- وسيرفع فريق الخبراء التقني المخصص تقريرًا إلى الجهاز الرئاسي بشأن عمله لينظر فيه خلال دورته الثامنة.
- 7- وسييسر الأمين هذه العملية وسيساعد فريق الخبراء التقني المخصص في أعماله.

الملحق 2

قائمة الخبراء**CO-CHAIRS****Ms Svanhild Isabelle BATTA TORHEIM**

National Focal Point for the ITPGRFA

Senior Adviser

Ministry of Agriculture and Food

Postboks 8007 Dep

0030 Oslo, Norway

Phone: +47 41123404

Email: sto@lmd.dep.no

Mr R. C. AGRAWAL

Deputy Director General (Agril. Education)

Indian Council of Agricultural Research

Krishi Anusandhan Bhavan -II,

New Delhi-110 012, India

Phone: +91 (11) 25848772

Email: nd.nahep@icar.gov.in; ddg.edu@icar.gov.in

EXPERTS**Ms Michelle ANDRIAMAHAZO**

Ingénieur Agro-Environnementaliste

Service Environnement, Climat et Réponses aux Urgences

Ministère de l'Agriculture, de l'Élevage et de la Pêche

B.P. 301 Anosy

Antananarivo Madagascar

Phone: +261 340561031

Email: michelle.andriamahazo@gmail.com

Mr Mourtala ISSA ZAKARI

Chercheur spécialisé en génétique et amélioration des plantes

Institut National de la Recherche Agronomique du Niger (INRAN)

BP 429 Niamey, Niger

Phone: + 22796498520

E-mail: issazakarym@yahoo.fr

Ms Modester Kachapila MILINYU

Malawi Plant Genetic Resources Centre

Chitedze Research Station, P.O. Box 158, Lilongwe, Malawi

Phone: +265 884707346

Email: mauldyka83@gmail.com; mauldyka@yahoo.com

Ms Amparo AMPIL

Chief Food Agriculture and Fisheries
Policy Division, Policy Research Service
Department of Agriculture
Quezon City, Philippines
Phone: +63 29267939
Email: acascalan@yahoo.com

Mr Mastur MASTUR

Director of ICABIOGRAD
Centre for Biotechnology and Genetic Resources
Ministry of Agriculture
JL. Tentara Pelajar no. 3a, Bogor 16114, Indonesia
Phone: +62 833820 - 8333440 - 8327975
Mobile: +62 81385245544
E-mail: mastur.icabiograd@gmail.com

Mr Satoshi NAKANO

Section Chief
Environment Policy Office, Policy Planning Division
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 Japan
Phone: +81 3 6744 2017
Email: satoshi_nakano870@maff.go.jp

Mr Muhammad SHAFIE

Senior Researcher
Agrobiodiversity & Environment Research Centre, MyGeneBank Complex
Malaysian Agricultural Research and Development Institute (MARDI)
43400 Serdang, Selangor, Malaysia
Phone : +603-89537329
Email : shafiems@mardi.gov.my
siduapatnam@gmail.com

Mr Pitambar SHRESTHA

Senior Programme Officer
Local Initiative for Biodiversity, Research and Development
(LI-BIRD)
PO Box 324, Pokhara, Nepal
Phone: +977 61 526834, 535357
E-mail: pitambar@libird.org

Ms Regine ANDERSEN

Research Professor
Fridtjof Nansen Institute
P.O. Box 326, 1326 Lysaker, Norway
Phone: + 47 95118037
Email: randersen@fni.no

Mr Riccardo BOCCI

Executive Managing Director
Rete Semi Rurali
Via di Casignano, 25, Scandicci 50018, Firenze, Italy
Phone: +39 328 3876663
Email: r.bocci@semirurali.it

Mr Bruce CAMPBELL⁵

Programme Officer
Global Programme on Food Security
Swiss Development Agency (SDC)
Freiburgstrasse 130
3003 Berne, Switzerland
Email: bruce.campbell@eda.admin.ch

Ms Inge TENNIGLO

Policy Officer
European Agriculture and Fisheries Policy and Food Security Division
Department for Agriculture and Nature
Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality
The Hague, The Netherlands
Email: i.e.m.tenniglo@minlnv.nl
i.e.m.tenniglo@minez.nl

Ms Mariem OMRANI

Bureau des semences et de la protection intégrée des cultures (C562) (BSPIC)
Direction générale de l'alimentation (DGAL)
Ministère de l'agriculture et de l'alimentation
251 rue Vaugirard, 75732 Paris cedex 15, France
Phone: +33 149555457
Email: mariem.omrani@agriculture.gouv.fr

Ms Teresa AGÜERO TEARE

Encargada asuntos ambientales, recursos genéticos y bioseguridad
Oficina de Estudios y Políticas Agrarias
Ministerio de Agricultura
Teatinos 40 - Piso 8, Santiago, Chile
Phone: +56 223973039
Email: taguero@odepa.gob.cl

Mr Roger Alberto BECERRA GALLARDO

Coordinador del Área de Acceso a Recursos Genéticos
Instituto Nacional de Innovación Agraria - INIA
Av. La Molina N° 1981, Distrito La Molina, Lima, Perú
Phone: + 511 240-2100, Anexo 355
Celular: 939269910
Email: rbecerra@inia.gob.pe

Ms Lianne FERNÁNDEZ GRANDA

Coordinadora Técnica de Recursos Fitogenéticos
Dpto Recursos Fitogenéticos y Mejoramiento Vegetal
Instituto de Investigaciones Fundamentales en Agricultura Tropical (INIFAT)
Ministerio de la Agricultura Dirección institucional
Calle 188 N. 38754 e/397 y Linderos, Santiago de las Vegas CP 17 200, La Habana, Cuba
Phone: +53 7683 0098
Email: lfernandez@inifat.co.cu; lfdezgranda@gmail.com

Mr Marco Aurélio PAVARINO

Coordenador de Cooperativismo – SEAD
Secretaria de agricultura familiar e Desenvolvimento Agrário
Ministério do Desenvolvimento Agrário
Brasília, Brazil
Phone: +5561 996279097
Email: marco.pavarino@agricultura.gov.br

Mr Khaled ABULAILA

Botanist, Conservation Biologist
Director/Directorate of Plant Diversity
National Center for Agricultural Research & Extension (NCARE)
PO Box 639, Baqa'a, 19381, Jordan
Phone: +962 64725071
Mobile: +962 796602987
Email : kabulaila@gmail.com
Khaled.Abulaila@narc.gov.jo

Mr Maeen Ali Ahmed AL JARMOUZI

Director General
Yemen National Genetic Resources Center
P.O. Box 87148, Dhamar, Yemen
Phone: + 967 06423917
Fax: +967 6423914
Email: maeen1@yahoo.com

Ms Samia Gaafar Mohamed BITIK

Director of Administration of Quality Control and Export Development
Ministry of Agriculture and Forestry
Khartum, Sudan
Phone: +249 912246197
Email: samiabitik@yahoo.com

Ms Laila SASI YOUNES

Director, Research and Studies Department
Agricultural Research Center
Ministry of Agriculture, Livestock and Marine Wealth
Tripoli, Libya
Email: laila_younes69@yahoo.com

Ms Nancy GARDNER

Director
Office of Intellectual Property and Commercialization
Floor 1, Room 140, 3600 Casavant Boulevard West
Saint Hyacinthe QC J2S 8E3 Canada
Phone: +1 450 768-9659
Email: nancy.gardner@agr.gc.ca

Mr Christian HANNON

Attorney Advisor
Office of Policy and International Affairs
U.S. Patent and Trademark Office
600 Dulany Street, Alexandria, VA, USA 22314
Phone: +1-571-272-7385
Email: Christian.Hannon@uspto.gov

Ms Mara SANDERS⁶

Plant Variety Examiner
Plant Variety Protection Office, U.S. Department of Agriculture
1400 Independence Ave. SW, Washington, DC 20520 USA
Phone: +1 (202) 720-0859
Email: mara.sanders@usda.gov

Mr Stephen SMITH

Affiliate Professor
Iowa State University, Department of Agronomy
716 Farm House Lane, 2104 Agronomy Hall
Ames, IA, USA 50011
Email: stephen.smith@mchsi.com

Mr Sergio ALONZO

Manager of Technical Activities
Asociación de Organizaciones de los Cuchumatanes (ASOCUCH)
9Av. 7-82 Zona 1 Chiantla, Huehuetenango, Guatemala
Phone: +502 50069165
E-mail: alonzo.sergio@gmail.com

Mr David OTIENO

Policy Chief
Kenyan Peasants League (La Via Campesina) Nairobi, Kenya
Phone: +254721609699
Email: oticdesq@gmail.com

Mr Ali RAZMKHAH

CEO and Legal Advisor
Centre for Sustainable Development and Environment (CENESTA)
No. 108, Azerbaijan Ave., 13169, Tehran, Iran
Phone: +989382244908
Email: ali@cenesta.org

Mr Joshi Sunanda TANMAY

Karnataka Rajya Raitha Sangha (KRRS)
N-4, B-12 Cidco, Aurangabad Maharashtra, 431003 India
Email: tanmay_sj@yahoo.com

Ms Alimata TRAORÉ

Coordination Nationale des Organisations Paysannes (CNOP)
Bamako, Mali
Phone : + 76 03 07 67
E-mail : alimaatou@yahoo.fr

Ms Georgina CATACTORA VARGAS

Research Associate, Academic Peasant Unit "Tiahuanaco"
Bolivian Catholic University (UAC-UCB)
Vice-president
Latin American Scientific Society of Agroecology (SOCLA)
La Paz, Bolivia
Email: g.catactora@gmail.com

Ms Yolanda HUERTA

Legal Counsel and Director of Training and Assistance
International Union for the Protection of New Varieties of Plants
34, chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20, Switzerland
Phone: +41 22 3389111
Email: yolanda.huerta@upov.int

Ms Szonja CSÖRGÖ

Director IP & Legal Affairs
European Seed Association
23, Rue du Luxembourg, 1000 Brussels, Belgium
Phone: +32 2 743 28 60
Email: szonjacsorgo@euroseeds.eu

الملحق 3

الجزء التمهيدي

الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية

أولاً - المعلومات الأساسية والتبرير المنطقي

1- تُسلّم المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (المعاهدة الدولية) بأنّ الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة تشكل أساس الإنتاج الغذائي والزراعي في جميع أنحاء العالم. وهي تُسلط الضوء على أهمية تلك الموارد في ما خص تطوير نظم زراعية مستدامة ومتنوعة وأنواع نباتية تتكيف مع ظروف اجتماعية واقتصادية وبيئية محددة، ومع التغيرات البيئية والاحتياجات البشرية في المستقبل.

2- وتؤكد المعاهدة الدولية أنّ إسهامات المزارعين في جميع أقاليم العالم، في الماضي والحاضر والمستقبل، وخاصة المزارعين في مراكز المنشأ والتنوع المحصولي، في صون هذه الموارد وتحسينها وإتاحتها، هي الأساس لحقوق المزارعين. ويؤكد نص الديباجة أيضاً أنّ الحقوق المعترف بها في المعاهدة الدولية في ما يخص الحفاظ على البذور المدخرة في المزرعة، ومواد الإكثار الأخرى واستخدامها وبيعها وتبادلها، والمشاركة في صنع القرارات المتعلقة بالمنافع الناجمة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واقتسامها العادل والمنصف، هي عناصر أساسية لتجسيد حقوق المزارعين، فضلاً عن الترويج لهذه الحقوق على المستويين القطري والدولي. وإنّ المزارعين، الذين تنوّه المعاهدة الدولية بهم، ينقلون أيضاً المعارف التقليدية المتعلقة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وتستند مساهماتهم، في الأساس، إلى نظم تقليدية لتبادل البذور.

3- وبالتالي، يكتسي أعمال حقوق المزارعين أهمية قصوى بالنسبة إلى الزراعة المستدامة والنظم الغذائية ونظم البذور القادرة على الصمود في جميع أنحاء العالم ولكن أيضاً بالنسبة إلى المزارعين أنفسهم للحفاظ على سبل معيشتهم وتحسينها وزيادة قدرتهم على الصمود في مواجهة الصدمات الخارجية. وعلى سبيل المثال، أثرت جائحة كوفيد-19 على السكّان في جميع أنحاء العالم وتضرر منها المزارعون بشدة لأنّ سبل عيشتهم وأنشطتهم الزراعية تعتمد على حسن أداء النظم الغذائية والأسواق والنقل والخدمات الأخرى.

4- ويساهم المزارعون في جميع أقاليم العالم في صون الموارد الوراثية النباتية وتنميتها واستخدامها المستدام. وفي العديد من البلدان، ولا سيما في مراكز المنشأ والتنوع المحصولي، يضطلع صغار المزارعين، وخاصة النساء بينهم، بدور بارز في هذا الصدد. ولذلك، فمن المهم بشكل خاص أن يتم الاعتراف بالنساء اللاتي يشاركن في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتنميتها واستخدامها المستدام، وبدورهن الحاسم كوصيات على تنوع المحاصيل وأن تتمّ تلبية احتياجاتهنّ على قدم المساواة عندما يتعلق الأمر بإعمال حقوق المزارعين.

5- ووفقاً للمادة 9-2 من المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، فإن مسؤولية إعمال حقوق المزارعين، من حيث ارتباطها بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، تقع على عاتق حكومات البلدان. ويتخذ كل طرف متعاقد، وفقاً لاحتياجاته وأولوياته، وحسبما يكون ذلك ملائماً، وعملاً بالتشريعات الوطنية لديه،

تدابير لحماية حقوق المزارعين وتعزيزها، بما في ذلك حماية المعارف التقليدية ذات الصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (المادة 9-2-أ)؛ والحق في المشاركة المتكافئة في اقتسام المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (المادة 9-2-ب)؛ والحق في المشاركة في صنع القرارات، على المستوى الوطني، بشأن المسائل المرتبطة بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام (المادة 9-2-ج). وبالإضافة إلى ذلك، تنص المادة 9-3 من المعاهدة الدولية على أنه "ليس في هذه المادة ما يُفسّر بأنه يحدّ من حقوق المزارعين في ادخار واستخدام وتبادل وبيع البذور/مواد الإكثار المدخرة في المزرعة، وفقاً للقوانين القطرية، وحسبما يكون ذلك ملائماً".

6- وهناك أمثلة كثيرة على التدابير والممارسات التي يجري تنفيذها لإعمال حقوق المزارعين، مثلاً على الصعيد المحلي ومن جانب منظمات المجتمع المدني. ولمساعدة الأطراف المتعاقدة في وضع وتنفيذ التدابير الوطنية والاستفادة من التجارب المكتسبة حتى الآن، يقوم الجهاز الرئاسي بصورة مستمرة بدعوة الأطراف المتعاقدة وأصحاب المصلحة ذات الصلة، وبخاصة منظمات المزارعين، إلى عرض آرائهم وتجاربهم وأفضل ممارساتهم كأمثلة على الخيارات الممكنة لإعمال حقوق المزارعين على الصعيد الوطني، على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية. ومع ذلك، يجب تبادل مثل هذه الخبرات والممارسات على نطاق أوسع، كما يجب تعزيز الجهود الرامية إلى مواصلة إعمال حقوق المزارعين.

7- وفي هذا السياق، قام الجهاز الرئاسي في دورته السابعة التي عُقدت عام 2017 بإنشاء فريق الخبراء التقني المخصص المعني بحقوق المزارعين (فريق الخبراء)، وكلفه بإجراء جرد للتدابير الوطنية التي يمكن اعتمادها وأفضل الممارسات والدروس المستخلصة من إعمال حقوق المزارعين على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية (الجرد)؛ وبالقيام استناداً إلى الجرد، بصياغة خيارات لتشجيع إعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية (الخيارات)⁷.

8- وتستند الخيارات إلى تدابير أو ممارسات تبادلتها الأطراف المتعاقدة وأصحاب المصلحة كأمثلة عن الخيارات الممكنة، وتمّ تجميعها في قائمة الجرد⁸.

ثانياً - الهدف

9- تهدف الخيارات إلى تشجيع إعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية.

ثالثاً - الطبيعة والنطاق

10- يعني مصطلح "الخيارات" فعل أو فرصة الاختيار، أو شيئاً يمكن اختياره أو يتم اختياره. وهذا يعني وجود استنساب أو حق في الاختيار، وأنه توجد بدائل عديدة يمكن الاختيار من بينها.⁹

⁷ أنظر المرفق ألف-7 بتقرير الدورة السابعة للجهاز الرئاسي: <http://www.fao.org/3/MV606/mv606.pdf>

⁸ يمكن الاطلاع على الجرد المتاح على الرابط: <http://www.fao.org/plant-treaty/areas-of-work/farmers-rights/overview-inventory/ar>

⁹ أنظر الوثيقة IT/GB-8/AHTEG-FR-2/19/4 Rev.1؛ متاحة على الرابط التالي:

<https://www.merriam-webster.com/dictionary/option>، تمّ الاطلاع عليها في 18 أبريل/نيسان 2020).

11- وعليه، تُفهم الخيارات في هذه الوثيقة على أنها أمثلة للإجراءات أو التدابير التي يمكن اتخاذها لتحقيق هدف متوقع. وهذا الطابع غير الإلزامي والاستنسابي للخيارات يميزها عن الخطوط التوجيهية التي تهدف إلى إسداء المشورة بشأن كيفية القيام بشيء ما.

12- وتعهّدت الأطراف المتعاقدة في المعاهدة الدولية باتخاذ تدابير لحماية حقوق المزارعين وتعزيزها، وفقاً لاحتياجاتهم وأولوياتهم، حسب الاقتضاء وعملاً بالتشريعات الوطنية. وقد تختلف التدابير التي يتخذها كل طرف متعاقد عن بعضها البعض، بالنظر إلى اختلاف احتياجات البلدان وأولوياتها وأطرها القانونية وظروفها العامة، بما في ذلك الاتفاقات الدولية الأخرى التي التزمت بها. وتؤكد المعاهدة الدولية، في ديباجتها، أنه لا يوجد أي شيء فيها يمكن تفسيره على أنه ينطوي بأي شكل من الأشكال على تغيير في حقوق الأطراف المتعاقدة والتزاماتها بموجب الاتفاقات الدولية الأخرى.

13- وعليه، يمكن أن تكون الخيارات بمثابة مصدر إلهام وتوجيه للأطراف المتعاقدة لتعزيز أعمال حقوق المزارعين في سياقاتهم الخاصة.

14- ويمكن ربط عدة خيارات ببعضها البعض ودمجها لإيجاد أوجه تآزر وإحداث تأثير أقوى في ما يتعلق بإعمال حقوق المزارعين. ويمكن الاطلاع على أمثلة عن هذه التدابير/الممارسات المجتمعة في قائمة/الجدول. وبالتالي، يمكن تعزيز حقوق المزارعين كمجموعة من التدابير والممارسات والسياسات التي يعزز أحدها الآخر. وبالإضافة إلى ذلك، يُعتبر النظر بعناية في أوجه التآزر بين الخيارات، وكيفية ارتباطها بالحقوق والالتزامات الأخرى التي تتعلق بحقوق المزارعين والنساء والرجال، وكذلك المجتمعات المحلية والأصلية، عاملاً رئيسياً من عوامل النجاح.

رابعاً - المستخدمون المقصودون/المجموعات المستهدفة

15- تشكل الأطراف المتعاقدة في المعاهدة الدولية المجموعة الأساسية التي تستهدفها الخيارات، بالاستناد إلى التزامها بتنفيذ المعاهدة والامتثال لأحكامها، بما في ذلك المادة 9 منها.

16- ويُعدّ المزارعون والمجتمعات الأصلية والمحلية أصحاب حقوق يجوز لهم تقديم مطالبات مشروعة بإعمال حقوقهم. وعليه، قد يرغب المزارعون ومنظماتهم في استخدام هذه الخيارات كمصدر للمعلومات سعياً إلى تحقيق قضيتهم.

17- ويمكن لأصحاب المصلحة الآخرين، الذين يهدفون إلى دعم إعمال حقوق المزارعين، بما في ذلك المنظمات غير الحكومية والمجتمع المدني والقطاع الخاص الذين يعملون على مستويات ونطاقات مختلفة، وكذلك المنظمات الدولية والأوساط البحثية والأكاديمية، أن يجدوا في الخيارات مصدر إلهام للشراكات أو البرامج أو المبادرات المحتملة.

18- وتشمل المجموعات المستهدفة الأخرى الجهات المانحة للحكومات والمؤسسات والمنظمات المالية الدولية، التي قد تميل إلى دعم إعمال حقوق المزارعين على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية، مثلاً من خلال توفير الموارد المالية و/أو غير النقدية.

19- وعلاوةً على ذلك، يمكن للأطراف غير المتعاقدة وسائر أنواع المنظمات الأخرى التي تسعى إلى إعمال حقوق المزارعين أن تستخدم أيضاً الخيارات كمصدر إلهام وتوجيه.

خامسًا - دليل الوثيقة

الفئات

20- تمّ استخدام مجموعة مكونة من إحدى عشرة فئة لتنظيم الخيارات، حيث تُعرض خيارات عديدة ضمن كل فئة. وقد استُخدمت الفئات ذاتها أيضًا في المجرّد¹⁰.

- 1- الاعتراف بمساهمات المجتمعات المحلية ومجتمعات الشعوب الأصلية والمزارعين في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، مثل منح الجوائز والاعتراف بدور المزارعين الأمناء/الأولياء؛
- 2- المساهمات المالية لدعم قيام المزارعين بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام مثل المساهمات في صناديق تقاسم المنافع؛
- 3- تُحجّج لتشجيع الأنشطة المدرة للدخل لدعم صون المزارعين للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام؛
- 4- الفهارس والسجلات والأشكال الأخرى لتوثيق الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وحماية المعارف التقليدية؛
- 5- صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وإدارتها في الموقع وفي المزرعة، مثل التدابير الاجتماعية والثقافية، وإدارة التنوع البيولوجي ومواقع الصون على مستوى المجتمع المحلي؛
- 6- تيسير حصول المزارعين على مجموعة متنوعة من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من خلال بنوك البذور المجتمعية¹¹، وشبكات البذور، وسائر التدابير التي من شأنها تحسين خيارات المزارعين في ظل التنوع الكبير للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛
- 7- النهج التشاركية لإجراء البحوث المتعلقة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بما في ذلك التوصيف والتقييم، والتربية التشاركية للنبات واختيار الأصناف؛
- 8- مشاركة المزارعين في صنع القرارات على المستويات المحلية والوطنية والإقليمية والفرعية والإقليمية والدولية؛
- 9- التدريب وتنمية القدرات وتوعية الرأي العام؛
- 10- التدابير القانونية لإعمال حقوق المزارعين مثل التدابير التشريعية المتصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛
- 11- تدابير/ ممارسات أخرى.

21- وتتمّ الإشارة بالنسبة إلى كل فئة إلى الأحكام ذات الصلة الواردة في المادة 9 من المعاهدة الدولية، مع توضيح السبب الذي يجعل التدابير المدرجة في هذه الفئة خيارات لتشجيع إعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه. ويرد أيضًا جدول يُوفر نظرة عامة في نهاية الوثيقة. بيد أنّ الإشارة إلى المواد الفرعية من المادة 9 في هذه الخيارات لا يُقصد بها تقديم تفسير محدد لمحتواها القانوني.

¹⁰ أنظر الوثيقة IT/GB-8/AHTEG-FR-2/19/Report.

¹¹ بما في ذلك مخازن البذور.

الخيارات

22- يتبع وصف كل خيار نمطاً موحدًا. وبالنسبة إلى كل خيار، يرد تفسير لماهية الخيار وأنواع التدابير التي تُتخذ عادةً. ومن المرجح أن يكون مفهوم النوع الاجتماعي وثيق الصلة ببعض الخيارات؛ وفي مثل هذه الحالات، يتم تضمين شرح موجز في الوصف لدعم النهج المستجيب لاعتبارات النوع الاجتماعي. وترد بعض الأمثلة من قائمة الجرد في كل خيار¹².

نوع (أنواع) التدابير

23- يتضمن وصف كل خيار معلومات عن نوع (أنواع) التدابير التي قد تُتخذ. وتُصنّف التدابير في ما يلي إلى تدابير "فنية"، و"قانونية"، و"إدارية" وإلى "أنواع أخرى من التدابير"، بالاستناد إلى المعايير التالية:

- تشير التدابير الفنية إلى المبادرات/ البرامج/ أنشطة المشاريع التي تعزّز مساهمات المزارعين الأفراد أو المجتمعات المحلية الزراعية في الصون في المزرعة، في الموقع الطبيعي وخارجه و/أو الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (مثلًا، توثيق قاعدة بيانات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والمعرفة التقليدية ذات الصلة، والتدريب وتنمية القدرات، وبنوك البذور المجتمعية، وشبكات حافضي البذور ومعارض البذور، والتربية التشاركية للنبات واختيار الأصناف، والمدارس الحقلية للمزارعين)؛
- وتشير التدابير الإدارية إلى الأوامر التنفيذية؛ والتعليمات/التعميمات/المذكرات الوزارية، وفي ما بين الوزارات، وفي الإدارات؛ والجوائز/الاعتراف، ووضع البروتوكولات، والمدونات، والخطوط التوجيهية، وما إلى ذلك؛
- وتشير التدابير القانونية إلى القوانين والسياسات وأي صكوك قانونية أخرى (مرسوم، قانون، مشروع قانون، وما إلى ذلك) على المستويين الوطني/الإقليمي؛
- وتشير التدابير الأخرى إلى جميع التدابير أو الممارسات الأخرى، بما في ذلك الدراسات، والعمل في مجال الدعوة والصكوك المالية.

واستُخدمت المعايير نفسها أيضًا لتصنيف نوع (أنواع) التدابير في الجرد.

العلاقة بالتقارير وقائمة الجرد

24- إنّ التقارير المقدّمة من الأطراف المتعاقدة وأصحاب المصلحة، والتي تقاسموا من خلالها خبراتهم المستمدة من أعمال حقوق المزارعين في بلدان مختلفة، تشكل أساس قائمة الجرد والخيارات.

25- وترد في قائمة الجرد التدابير/الممارسات التي اقترحتها كل من الأطراف المتعاقدة وأصحاب المصلحة كأمثلة على الخيارات الممكنة، ويقدم كل منها رابطًا إلى التقرير الأصلي، حيث يرد وصفها بالتفصيل مع معلومات محددة عن التاريخ والسياق، والمكوّنات الرئيسية، والنتائج الأساسية والدروس المستفادة. ولم يقدّم فريق الخبراء بتقييم هذه التدابير والممارسات في ما يتعلق بإسهام أيّ منها تحديدًا في أعمال حقوق المزارعين.

¹² ترد هذه الجملة باللون الرمادي لأن فريق الخبراء لم يضعها بعد بصيغتها النهائية (انظر الفقرة 16 من هذا التقرير).

26- وتعرض الخيارات هذه المعلومات بشكل أكثر عمومية وإيجازاً بناءً على الأمثلة الواردة في قائمة الجرد. وللاطلاع على المزيد من الخبرات التجريبية المتصلة بكل خيار، يُشجّع القارئ على الاطلاع على قائمة الجرد.

استخدام الخيارات

27- تنص المادة 9 من المعاهدة الدولية على أن مسؤولية إعمال حقوق المزارعين تقع على عاتق حكومات البلدان. وبالتالي، فإن الأطراف المتعاقدة مدعوة إلى النظر في طائفة الخيارات بأكملها لإعمال حقوق المزارعين على المستوى الوطني، وفقاً لاحتياجاتها وأولوياتها وحسب الاقتضاء؛ ومع ذلك، ينبغي ألا يفهم أي خيار من الخيارات كشرط محدد بموجب المادة 9 من المعاهدة الدولية.

الملحق 4

قائمة بعناوين الخيارات

الفئة 1: الاعتراف بمساهمات المجتمعات المحلية ومجتمعات الشعوب الأصلية والمزارعين في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، مثل الجوائز والإقرار بدور المزارعين الأمناء/الأولياء.

الخيار 1 أُلْف: إقامة المكافآت والجوائز لتكريم المزارعين الأمناء/الأولياء والمجتمعات المحلية الزراعية ومنظماتهم الذين يساهمون في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام على نحو بارز.

الخيار 1 باء: إلقاء الضوء على دور وخبرة المزارعين والمجتمعات المحلية الزراعية ومنظماتهم في صون و/أو تنمية الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من خلال ذكر أسمائهم ومزيد من التفاصيل بشأنهم في السجلات الرسمية.

الخيار 1 جيم: تحديد مواقع نظم التراث الزراعي ذات الأهمية على الصعيد المحلي أو الوطني أو العالمي لصون الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام ودعم المزارعين ومنظماتهم في الإدارة والحوكمة المستدامتين لهذه المواقع.

الفئة 2: المساهمات المالية لدعم المزارعين في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام مثل المساهمات في صناديق تقاسم المنافع

الخيار 2 أُلْف: توفير الأموال للمزارعين والمجتمعات الزراعية المحلية ومنظماتهم الذين يقومون بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وتنميتها واستخدامها المستدام، بما في ذلك تنمية القدرات.

الخيار 2 باء: المساهمة الطوعية في صندوق تقاسم المنافع التابع للمعاهدة الدولية.

الفئة 3: تُهَج تشجيع الأنشطة المدرة للدخل لدعم صون المزارعين للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

الخيار 3 أُلْف: إجراء و/أو دعم الأنشطة الترويجية لتعزيز الاستهلاك المستدام للمنتجات الناشئة عن صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

الخيار 3 باء: تطوير سلاسل القيمة للمحاصيل، والأصناف والمجموعات المتطورة المحلية ذات سمات محددة للتكيف، أو ذات قيمة تغذوية أو ذات استخدامات أو منافع أخرى.

الخيار 3 جيم: إنشاء ودعم أسواق للمنتجات الصادرة من أصناف/بذور المزارعين.

الفئة 4: الفهارس والسجلات والأشكال الأخرى لتوثيق قاعدة بيانات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وحماية المعارف التقليدية

الخيار 4 أُلْف: الاعتراف بالمعارف التقليدية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وجمعها وتوثيقها، بما في ذلك المعارف المتصلة بالزراعة والاستخدام.

الخيار 4 باء: تنفيذ و/أو دعم الأنشطة للحفاظ على المعارف التقليدية المتصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وتقاسم هذه المعارف ونشرها.

الخيار 4 جيم: دعم المزارعين والمجتمعات المحلية الزراعية لوضع صكوك تحكم الوصول إلى الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي أنشأوا عليها حقوقاً ومعارف تقليدية ذات صلة، بناءً على ممارسات وإجراءات وبروتوكولات مجتمعاتهم المحلية.

الفئة 5: صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وإدارتها في الموقع وفي المزرعة، مثل التدابير الاجتماعية والثقافية، وإدارة التنوع البيولوجي ومواقع الصون على مستوى المجتمع المحلي.

الخيار 5 ألف: دعم وصون إدارة التنوع البيولوجي المحلي و/أو الأنشطة العملية الأخرى التي يقوم بها المزارعون والمجتمعات المحلية الزراعية لإدارة الموارد الوراثية النباتية في الموقع/في المزرعة.

الخيار 5 باء: تعزيز دور وهوية المزارعين الأمناء/الأولياء والمجتمعات المحلية من خلال الأنشطة الاجتماعية والثقافية.

الخيار 5 جيم: إجراء ونشر الدراسات بشأن مشاركة المزارعين والمجتمعات المحلية في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وإدارتها واستخدامها المستدام في الموقع/في المزرعة، بما في ذلك الجوانب التكنولوجية، والبيئية، والاجتماعية الاقتصادية، والثقافية.

الفئة 6: تيسير وصول المزارعين إلى مجموعة متنوعة من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من خلال بنوك البذور المجتمعية، وشبكات البذور، والتدابير الأخرى التي تعمل على تحسين الخيارات المتاحة للمزارعين لزيادة تنوع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

الخيار 6 ألف: إنشاء و/أو دعم بنوك البذور المجتمعية، ونوادي البذور، ومخازن البذور، وشبكات حافضي البذور أو نُهج مماثلة.

الخيار 6 باء: تنظيم و/أو دعم مهرجانات ومعارض المزارعين الخاصة بالبذور.

الخيار 6 جيم: تيسير حصول المزارعين على المواد المستمدة من بنوك الجينات ومعاهد البحوث والجامعات والقطاع الخاص.

الخيار 6 دال: دعم نظم البذور وابتكارات المزارعين.

الفئة 7: النهج التشاركية لإجراء البحوث بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بما في ذلك التوصيف والتقييم، والتربية التشاركية للنبات واختيار الأصناف.

الخيار 7 ألف: إشراك المزارعين في توصيف الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتقييمها واختيارها، بما في ذلك السلالات الأصلية/أصناف المزارعين، و/أو الأصناف الجديدة، والمجموعات والعينات المسجلة في بنوك الجينات.

الخيار 7 باء: وضع برامج أو مشاريع تشاركية لتربية النبات.

الخيار 7 جيم: إجراء بحوث تشاركية حول جوانب أخرى من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

الفئة 8: مشاركة المزارعين في صنع القرارات على المستويات المحلية والوطنية والإقليمية الفرعية والإقليمية والدولية.

الخيار 8 ألف: ضمان تمثيل المزارعين و/أو منظماتهم ومشاركتهم الفعالة في اللجان الاستشارية أو الهيئات، أو المجالس أو مجموعات العمل الوطنية التي تعالج المسائل المتصلة بصون الموارد الوراثية النباتية وإدارتها واستخدامها المستدام.

الخيار 8 باء: تنظيم أنشطة الحوار بشأن السياسات بمشاركة المزارعين و/أو المنظمات التي تمثلهم.

الفئة 9: التدريب وتنمية القدرات وتوعية الرأي العام.

الخيار 9 ألف: تعزيز الفهم والتوعية بأهمية حقوق المزارعين.

الخيار 9 باء: تعزيز قدرات المزارعين ومنظماتهم للمشاركة بصورة فعالة في الحوار بشأن السياسات وعمليات صنع القرارات.

الخيار 9 جيم: تعزيز القدرات الفنية و/أو التنظيمية لدى المزارعين ومنظماتهم، فضلاً عن نظم المعارف والإدارة التي تعزز التنوع البيولوجي وصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

الفئة 10: التدابير القانونية لإعمال حقوق المزارعين مثل التدابير التشريعية المتصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة¹³.

الفئة 11: التدابير/الممارسات الأخرى

الخيار 11 ألف: دعم المزارعين في صونهم للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وإدارتها واستخدامها المستدام من خلال تقديم المساعدة الطارئة المحددة الهدف.

¹³ يرد اقتراح الرئيسيين المشاركين بشأن خيارات الفئة 10 في الملحق 5 (انظر الفقرة 17 من هذا التقرير).

الملحق 5

اقترح الرئيسين المشاركين بشأن خيارات الفئة 10

الفئة 10: التدابير القانونية لإعمال حقوق المزارعين مثل التدابير التشريعية المتصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

الإشارة إلى الأحكام ذات الصلة من المادة 9 من المعاهدة الدولية

- ✓ المادة 9-1
- ✓ المادة 9-2 أ
- ✓ المادة 9-2 ب
- ✓ المادة 9-2 ج
- ✓ المادة 9-3

لماذا يمكن اعتبار التدابير المدرجة في هذه الفئة كخيارات لتشجيع إعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه؟

اتفقت الأطراف المتعاقدة في المعاهدة الدولية على أن مسؤولية إعمال حقوق المزارعين، إلى حد ما تتصل بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، تقع على الحكومات الوطنية. ويتعين على الطرف المتعاقد، حسب الاقتضاء، وعملاً بالتشريعات الوطنية لديه، اتخاذ التدابير لحماية وتدعيم حقوق المزارعين (المادة 9-2). وتذكر العديد من عناصر حقوق المزارعين، بما في ذلك حماية المعارف التقليدية المتعلقة بالموارد الوراثية النباتية، والمشاركة المتكافئة في تقاسم المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، والحق في المشاركة في صنع القرارات على المستوى الوطني بشأن المسائل ذات الصلة (المادة 9-2 أ-ج). وتشير المادة 9-3 إلى الحقوق التي يتمتع بها المزارعون في حفظ البذور/مواد الإكثار المحتفظ بها في المزارع وفي استخدامها وتبادلها وبيعها.

ويهدف تنفيذ الالتزامات التي قامت بها في إطار الاتفاقات الدولية، يمكن أن تبحث حكومات الأطراف المتعاقدة في استعراض وحسب الاقتضاء، إجراء تعديلات على القانون الوطني القائم أو وضع قانون جديد، وفقاً لأولوياتها واحتياجاتها. وفي هذه العملية، يجوز للأطراف المتعاقدة تقييم احتياجات أصحاب الحقوق، بمن فيهم المزارعون، والمجتمعات الأصلية والمحلية، ومراعاتها في الحالات التي يتأثر فيها هؤلاء مباشرة بهذه التدابير القانونية.

الخيار 10 ألف: إعمال حقوق المزارعين في الإطار التشريعي والإداري والسياسي الوطني ذي الصلة بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

يمكن وضع القوانين والسياسات المتعلقة بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، فضلاً عن الإجراءات ذات الصلة بها، أو تعديلها من أجل دعم إعمال حقوق المزارعين. وقد تغطي هذه السياسات والقوانين مسائل مثل التشريعات الوطنية المتعلقة بصون التنوع البيولوجي، أو الكائنات الحية المحورة وراثياً، والموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، والبذور، وحماية التنوع النباتي، وحقوق الفلاحين، والمجتمعات المحلية والأصلية. ويمكن أن تعالج حقوق المزارعين بطريقة شاملة و / أو أن تركز على جوانب محددة تكتسي أهمية خاصة في حالات معينة.

ويمكن أن يشمل ذلك قوانين وإجراءات للاعتراف بالجهود التي يبذلها المزارعون الأمناء/الأولياء، والمجتمعات المحلية والأصلية، في ما يتعلق بصون الموارد الوراثية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام؛ وحماية المعارف التقليدية المتصلة بصون الموارد الوراثية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام؛ أو لتوفير أساس قانوني لتمثيل المزارعين والمجتمعات المحلية والأصلية في هيئات صنع

القرارات و/ أو المجالس الاستشارية للمؤسسات الحكومية العاملة في المجالات ذات الصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. ويمكن لهذه القوانين والإجراءات المتصلة بها أن تحمي وتحافظ بقدر أكبر على نظم بذور المزارعين والممارسات ذات الصلة.

نوع (أنواع) التدابير التي قد تُتخذ عادةً

الفنية

✓

الإدارية

✓

القانونية

غير ذلك

الخيار 10 باء: إعمال حقوق المزارعين من خلال استعراض قوانين الملكية الفكرية و/أو الإجراءات المتصلة به وتعديلها، حسب الاقتضاء

تحدد عادةً قوانين الملكية الفكرية، بما في ذلك تلك المتعلقة بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة، المادة أو المنتج المزمع حمايته، والمتطلبات أو الشروط لمقدمي الطلبات فضلاً عن نطاق الحقوق ومدتها. وقد تنص أيضاً على الحقوق أو الشروط لمستخدمي المادة أو المنتج الذي يحظى بالحماية، مثلاً الشروط التي قد يقوم المزارعون في إطارها بحفظ بذور الأصناف المحمية، واستخدامها وتبادلها /أو بيعها.

ويجوز للأطراف المتعاقدة النظر في إمكانية استعراض قوانين الملكية الفكرية والإجراءات ذات الصلة، وفي إمكانية تعديلها عند الاقتضاء، على سبيل المثال من خلال تضمين شروط لحماية حقوق المزارعين في حفظ البذور المحتفظ بها في المزارع، واستخدامها وتبادلها /أو بيعها.

ويمكن أن تتضمن أيضاً شروطاً متصلة بقوانين الملكية الفكرية والإجراءات ذات الصلة للكشف عن المنشأ لضمان التقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية للأغذية والزراعة؛ أو عن طريق تعديل نطاق حمايتها، وبالتالي تحديد الشروط التي تُمكن المزارعين من الاستمرار في حفظ أصناف البذور المحمية واستخدامها وتبادلها و/ أو بيعها وفقاً للقوانين الوطنية وحسب الاقتضاء.

نوع (أنواع) التدابير التي قد تُتخذ عادةً

الفنية

✓

الإدارية

✓

القانونية

غير ذلك

الخيار 10 جيم: إعمال حقوق المزارعين من خلال استعراض القوانين الخاصة بالبذور و/أو الإجراءات المتصلة بها وتعديلها، حسب الاقتضاء

يجوز للأطراف المتعاقدة النظر في إمكانية استعراض القوانين الخاصة بالبذور والإجراءات ذات الصلة وتعديلها حسب الاقتضاء، من أجل إنشاء حيز قانوني للمزارعين لحفظ البذور المحتفظ بها عادةً في المزارع أو أصناف المزارعين و/ أو الأصناف والمجموعات ذات قدرة تكيف واستخدامات محددة، واستخدامها وتبادلها و/ أو بيعها.

وفي هذا السياق، يمكن تشجيع المزارعين والمجتمعات المحلية والأصلية ودعمهم في تسجيل الأصناف التي يحفظونها و/ أو يطورونها ويستخدمونها، على سبيل المثال في السجلات التي يحتفظ بها المجتمع المحلي و/ أو التي تم إيداعها لدى السلطات

المحلية، أو في فهارس الأصناف الوطنية، إذا رغبوا في ذلك. وقد يشمل ذلك أيضًا استعراض وتعديل، حسبما يكون ملائمًا، الإجراءات و/ أو المتطلبات اللازمة لتسجيل هذه الأصناف أو المجموعات، وكذلك لإدارة جودة البذور و/ أو لتسويقها. فعلى سبيل المثال، يمكن وضع إجراءات و/ أو معايير مبسطة لتسجيل هذه الأصناف، ويمكن تخفيض الرسوم أو تقديم الدعم على نحو فاعل للمزارعين والمجتمعات المحلية والأصلية لتسجيل الأصناف.

ويمكن للقوانين البذور التي تهدف إلى حماية وتعزيز حقوق المزارعين أن تعترف أيضًا بشكل صريح بحقوق المزارعين في حفظ البذور أو استخدامها أو تبادلها أو بيعها، وفقًا للقوانين الوطنية، وحسبما يكون ذلك ملائمًا، مثلًا من خلال توفير إمكانيات خاصة لمراقبة جودة بذور المزارعين، بما يشمل حالات نشر البذور غير التجارية واستخدامها، استنادًا إلى الممارسات التقليدية.

نوع (أنواع) التدابير التي قد تُتخذ عادةً

الفنية

✓

الإدارية

✓

القانونية

غير ذلك

الخيار 10 دال: إعمال حقوق المزارعين من خلال استعراض القوانين الوطنية الخاصة بالحصول على الموارد الوراثية وتقاسم منافعها و/ أو الإجراءات ذات الصلة، وتعديلها حسب الاقتضاء

تشمل الإمكانيات لمعالجة مسألة حقوق المزارعين في المشاركة المتكافئة في تقاسم المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة تحديد القواعد التي ترعى الحصول على هذه الموارد، وبخاصة تلك التي يقوم المزارعون والمجتمعات المحلية الزراعية بإدارتها في المزرعة وفي الموقع. وقد تستند هذه القواعد إلى الإجراءات الدولية المتفق عليها، مثل الموافقة المسبقة والمستنيرة، أو استخدام أدوات مثل السجلات المحلية للتنوع البيولوجي والبروتوكولات البيولوجية الثقافية للمجتمعات المحلية.

وبما أنّ الإجراءات والتدابير الوطنية للحصول على الموارد وتقاسم منافعها قد تكون مطلوبةً في إطار العديد من الاتفاقات الدولية، يمكن استعراض متطلبات جميع الاتفاقات ذات الصلة وتنفيذها بطريقة متسقة، مثلًا من خلال إقامة نظم "النافذة الواحدة" للحصول على الموارد الوراثية وتقاسم منافعها.

وعلاوةً على ذلك، يمكن لهذه القوانين والإجراءات المتصلة بحماية المعارف التقليدية أن تتضمن شروط الموافقة في الحالات التي يتم فيها توثيق المعارف التقليدية أو استكشافها أو استخدامها بطريقة أخرى. ويمكن أن تشمل حماية المعارف التقليدية أيضًا بذور الأصناف التي تم تطويرها بناءً على المعارف أو الممارسات أو المهارات التقليدية وكذلك العمليات والممارسات ذات الصلة، والمنتجات المشتقة منها. ويمكن أيضًا إعطاء الأولوية للحماية القانونية لنظم بذور المزارعين، على سبيل المثال لإدارة الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يحتفظ بها المزارعون والمجتمعات المحلية والأصلية ولإنشاء آليات وطنية تتيح تقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدام هذه الموارد.

نوع (أنواع) التدابير التي قد تُتخذ عادةً

الفنية

✓

الإدارية

✓

القانونية

غير ذلك

الخيار 10 هاء: البحث في السياسات والقوانين الوطنية والدولية في ضوء مساهماتها في إعمال حقوق المزارعين

يمكن أن تساعد دراسة السياسات والأطر القانونية على تحديد مواطن القوة والضعف المحددة في التشريعات الحالية واقتراح حلول لسدّ الثغرات المحتملة. وقد تشمل أيضاً دراسات مُقارنة، على سبيل المثال بشأن النهج المعتمدة في مختلف البلدان أو المناطق. ويمكن زيادة التركيز على اتساق الالتزامات الدولية والتشريعات الإقليمية والوطنية ودون الوطنية والسياسات العامة والبرامج ذات الصلة.

ويمكن أن تزوّد هذه الدراسات صانعي السياسات بالأدلة الضرورية من أجل استهداف و / أو تصميم التدابير التي تدعم إعمال حقوق المزارعين على نحو أفضل، ويمكن أن تساعد أيضاً في زيادة الوعي لدى جمهور أوسع.

نوع (أنواع) التدابير التي قد تُتخذ عادةً

الفنية

الإدارية

القانونية

✓

غير ذلك